KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 16.08.2004
KOM(2004) 559 v konečném znění

2004/0187 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu smlouvy mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o boji proti podvodům a jiným protiprávním činnostem, které poškozují jejich finanční zájmy

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření smlouvy mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o boji proti podvodům a jiným protiprávním činnostem, které poškozují jejich finanční zájmy

(předložené Komisí)

ODŮVODNĚNÍ

Pozadí vyjednávání

Jednání o smlouvě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o boji proti podvodům a jiným nezákonným činnostem, které poškozují jejich finanční zájmy, byla vedena Komisí na základě pověření Radou ze dne 14. prosince 2000.

Komise se plně řídila směrnicemi pro vyjednávání, které jsou přiloženy k rozhodnutí Rady, zejména s ohledem na současný *acquis communautaire* a jeho budoucí vývoj v této oblasti spolupráce.

To se zvláště odráží v obsahu článků 7 a 25 smlouvy, ve kterých se stanoví, že výhodnější opatření bilaterálních nebo mnohostranných dohod mezi smluvními stranami nejsou ovlivněna opatřeními, která jsou obsažena ve smlouvě.

To se shoduje se závěry, kterých bylo dosaženo na summitu Evropské unie a Švýcarska dne 19. května 2004, kde bylo dohodnuto, že: „Co se týče smlouvy o spolupráci v boji proti podvodům, obě strany si budou navzájem zaručovat plnou soudní spolupráci a správní pomoc při řešení podvodů a jiných nezákonných činností, včetně celních a nepřímých daňových přestupků v souvislosti s obchodováním se zbožím a službami. Spolupráce v boji proti praní špinavých peněz se značně zlepší a bude zejména také pokrývat závažné případy podvodů a pašování."

Správní pomoc bude zaručena v souladu s normami Úmluvy o vzájemné pomoci a spolupráci mezi celními orgány, Úř. věst. 23. 1. 1998, s. 2 (Neapolská úmluva II). Soudní spolupráce probíhající prostřednictvím donucovacích prostředků (prohlídky, zadržování osob a konfiskace) bude podléhat zásadě dvojí kriminality stanovené v článku 31 smlouvy, což je opatření, které odpovídá článku 51 úmluvy o provádění Schengenské dohody (SIC), Úř. věst. L239, 22. 9. 2000. Pokud bude od zásady dvojí kriminality pro žádosti o právní pomoc při prohlídkách, zadržování osob a konfiskacích v Schengenské dohodě upuštěno, budou pro oblasti pokryté současnou smlouvou plně platit nová schengenská pravidla. Podle závěrů výše uvedeného summitu byla Švýcarsku zaručena ve smlouvě mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přičlenění Švýcarska k implementaci, uplatňování a rozvoji Schengenské dohody odchylka, týkající se přijímání budoucí dohody v souvislosti s žádostmi o právní pomoc při prohlídkách, zadržování osob a konfiskacích pouze s ohledem na přímé daně.

Spolupráce v záležitostech týkajících se praní špinavých peněz bude zaručena v souladu s materiální oblastí působnosti směrnice 91/308/EHS o zabránění tomu, aby se finanční systém využíval k praní špinavých peněz (Úř. věst. L 166, 28. 6. 1991, s. 77) ve znění směrnice 2001/97/CE (Úř. věst. L 344, 28. 12. 2001, s. 76), která se v článku 1 odvolává na koncept vážných podvodů, dle definice v článku 2 Úmluvy o ochraně finančních zájmů Evropského společenství (podvody podléhající trestům odnětí svobody, které mohou zadat důvod k extradici).

Opatření smlouvy

Hlava I: Obecná ustanovení

- Články 1 a 2 - „**Předmět smlouvy**" a „**Oblast působnosti**"

Tyto články stanovují předmět a oblast působnosti smlouvy, které zahrnují správní pomoc a soudní spolupráci na ochranu finančních zájmů Společenství a určitých finančních zájmů členských států.

V rámci oblasti působnosti smlouvy se pojem „podvod a jiné nezákonné činnosti" vztahuje na všechny daňové (DPH a spotřební daň) a celní přestupky (včetně pašování), korupci, úplatkářství a praní výnosů z činností pokrytých smlouvou podle článku 2(3). Praní špinavých peněz je zde také zahrnuto, pokud trestný čin podléhá trestu s vazbou delší než 6 měsíců, což zahrnuje zejména daňové podvody a profesionální pašeráctví (závěry summitu Evropská unie – Švýcarsko ze dne 19. května 2004).

První odrážka článku 2(1)a obsahuje odkaz na "obchod se zbožím" bez ohledu na to, zda zboží prochází územím druhé smluvní strany (místo odeslání, místo určení nebo tranzit). Oblast působnosti smlouvy zahrnuje daňové přestupky, které souvisejí s obchodem se zbožím a službami. Pojem "obchod", který je uveden ve třetí odrážce článku 2(1)a, je chápán bez ohledu na to, zda zboží prochází územím, nebo zda jsou služby spojeny s územím druhé smluvní strany (místo odeslání, místo určení nebo tranzit) - (závěry summitu Evropská unie – Švýcarsko ze dne 19. května 2004)

Článek 2(2) stanovuje, že spolupráci není možné odmítnout pouze na základě skutečnosti, že legislativa žádané strany neobsahuje stejnou právní klasifikaci skutečností jako legislativa žádající strany. To znamená, že smlouva principielně nepodléhá pravidlu dvojí kriminality, které platí pouze v rámci článků 31 a 32 smlouvy - (závěry summitu Evropská unie – Švýcarsko ze dne 19. května 2004).

- Článek 3 - „**Drobné případy**"

Účelem tohoto článku je zabránit čelení příliš velkému počtu žádostí o pomoc, které souvisejí s drobnými případy.

Článek přebírá obsah článku 50 (4) úmluvy o implementaci Schengenské dohody, Úř. věst. L 239, 22. 9. 2000 s.19 (dále jen SIC). Nicméně s ohledem na soudní spolupráci, článek 50(4) SIC a článek 3 této smlouvy nebudou dále platit se vstoupením v platnost protokolu ze dne 16. října 2001 k Úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních mezi členskými státy Evropské unie ve Švýcarsku, protože článek 8 tohoto protokolu nahradí článek 50 SIC. Protokol vstoupí v platnost ve Švýcarsku nejpozději v den jeho vstoupení v platnost pro patnáctý stát, který je členem Evropské unie v době, kdy Rada přijala Akt, kterým se zřizuje tento protokol.

- Článek 4 - „**Veřejný pořádek**"

Tento článek obsahuje relevantní základy pro otázky veřejného pořádku v souladu s dohodami o spolupráci, zejména s článkem 2b) Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních Rady Evropy (Štrasburk, 20. 4. 1959).

Bankovní tajemství nevytváří důvod k odmítnutí vzájemné pomoci ve smyslu tohoto článku.

- Článek 5 - „Předávání informací a důkazů"

Tento článek umožňuje výměnu informací a důkazů mezi členskými státy a s Komisí, které byly získány od Švýcarska a naopak, na základě pomoci stanovené ve smlouvě.

Článek 5(1) obsahuje odkaz na pravidlo zachování důvěrnosti, kterým jsou úřední činitelé vázáni. Článek 5(2) se týká následného přenosu informací a důkazů, obdržených žádající stranou na základě pomoci poskytnuté žádanou stranou. Článek 5(3) zaručuje efektivitu tohoto následného přenosu informací.

- Článek 6 - „**Důvěrnost údajů**"

Tento článek obsahuje odkaz na požadavky na zachování důvěrnosti, které se vztahují na nakládání s žádostmi o pomoc žádanou stranou.

Hlava II: Opatření týkající se správní pomoci na ochranu finančních zájmů

- Článek 7 - „**Souvislosti s ostatními dohodami**"- Smlouva o boji proti podvodům neruší Protokol o vzájemné pomoci v celních záležitostech, který byl podepsán se Švýcarskem, Úř. věst. L 169, 27. 6. 1997, s. 81, jehož platnost může pokračovat zejména pro celní záležitosti mimo oblast působnosti smlouvy o boji proti podvodům.

- Články 8 a 9 - "**Oblast působnosti**" a "**Pravomoci**"- Tyto články návrhu smlouvy odpovídají článkům 1 až 3 a článku 8 Úmluvy o vzájemné pomoci a spolupráci mezi celními orgány, Úř. věst. C 24, 23. 1. 1998 s. 2 (dále jen Neapolská úmluva II)

Správní pomoc na základě smlouvy odpovídá normám Neapolské úmluvy II v největším možném rozsahu. Toto zahrnuje používání informací pro účely smlouvy (viz článek 19 smlouvy) (závěry summitu Evropská unie – Švýcarsko ze dne 19. května 2004). Oblast působnosti smlouvy o boji proti podvodům zasahuje nad rámec oblasti působnosti úmluvy, která se týká výhradně celních záležitostí. Opatření smlouvy budou platit v rámci omezení pravomocí, které jsou národním právem uděleny každému úřednímu orgánu v rámci národního řízení a nemění ani nerozšiřují tyto pravomoci.

- Článek 10- "**Proporcionalita**". Tento článek odráží záležitost již obsaženou v článku 3, ale v rámci limitů správní pomoci.

- Článek 11- „**Centrální útvary**"

Tento článek návrhu smlouvy je v souladu s obsahem článku 5 Neapolské úmluvy II a odráží požadavek jednacího pravidla na jasné určení relevantních orgánů na centrální úrovni.

Centrální útvary, pověřené zpracováním žádostí o správní pomoc, jsou určené každou smluvní stranou.

- Článek 12 - „**Žádost o informace**"-, článek 13- „**Žádost o sledování**"- a článek 14- „**Oznámení o poštovním přenosu**" (1) a (2).

Tyto články návrhu jsou v souladu s obsahem článků 10, 11 a 13 Neapolské úmluvy II.

- Článek 14(3) má za cíl zajistit, aby mohli být příjemci grantů a dodavatelé pro Společenství se sídlem ve Švýcarsku přímo kontaktováni udělovací institucí a reagovat na žádosti o dokumenty a informace, předané dodavatelům v souvislosti s těmito granty a příslušnými smlouvami. Při neexistenci jakéhokoli základu v mezinárodním nástroji by takovéto předání informací pravděpodobně podléhalo určitým švýcarským pravidlům o porušování obchodních tajemství a ekonomické špionáži.

- Článek 15 - „**Žádost o šetření**"- a článek 16- „**Přítomnost autorizovaných pracovníků orgánu žádající smluvní strany**"

Tyto články jsou v souladu s obsahem článku 12 Neapolské úmluvy II. Používání vyšetřovacích prostředků povolených právním systémem žádané smluvní strany podle článku 15(2), zahrnuje výslechy osob, prohlídky prostorů a dopravních prostředků, kopírování dokumentů, žádosti o informace a konfiskace hodnotných předmětů, dokumentů a položek.

Článek 16 stanovuje možnost účasti autorizovaných pracovníků během provádění žádosti o pomoc a konzultování dokumentů, navrhovat otázky a vyšetřovací opatření s cílem přispět k efektivnosti vzájemné pomoci a tam, kde je to vhodné, umožňuje přístup do stejných prostor a ke stejným dokumentům a informacím, jaký je umožněn pracovníkům žádané strany (závěry summitu Evropská unie – Švýcarsko ze dne 19. května 2004).

- Článek 17- „**Povinnost spolupracovat**"

Tento článek vyplývá z článků 15 a 16 smlouvy a představuje podobné povinnosti pro obchodníky ve členských státech co se týče vyšetřování vedených jejich úředními orgány.

- Článek 18 – „**Forma a obsah žádosti o pomoc**"

Tento článek je v souladu s obsahem článku 9 Neapolské úmluvy II.

- Článek 19 - „**Používání informací**"

Tento článek je podobný článku 11 protokolu o vzájemné pomoci v celních záležitostech, který byl podepsán se Švýcarskem (Úř. věst. L169, 27. 6. 1997 s. 81) a obsahuje zvláštní pravidla. Používání informací bude omezeno na ochranu finančních zájmů smluvních stran dle definice v článku 2 (závěry summitu Evropská unie – Švýcarsko ze dne 19. května 2004).

- Článek 20 - „**Dobrovolná pomoc**"

Toto opatření je širší, než podobná opatření obsažená v Neapolské úmluvě II.

- Článek 21 až článek 23 – „**Zvláštní formy spolupráce**"

Tyto články, obsažené v návrhu, jsou v souladu s obsahem některých opatření, stanovených v hlavě IV Neapolské dohody II. Jsou navrženy takovým způsobem, aby jejich provádění bylo na uvážení úředních orgánů smluvních stran.

- Článek 24 - „**Vymáhání**"

Tento článek přejímá doslovné znění článků 6, 7, 10, 13 a 15 směrnice 76/308/EHS ze dne 15. března 1976 o vzájemné pomoci při vymáhání pohledávek, které souvisejí s určitými dávkami, celními poplatky, daněmi a jinými opatřeními, Úř. věst. L73, 19. 3. 1976, s. 18.

Hlava III: Opatření k soudní spolupráci na ochranu finančních zájmů

- Článek 25 - „**Souvislosti s jinými dohodami**"

Obsah tohoto článku je založen na stejném principu vzájemného doplňování mezinárodních nástrojů jako článek 48 SIC a článek 1 Úmluvy o vzájemné pomoci v záležitostech trestních mezi členy Evropské unie ze dne 29. května 2000, Úř. věst. C 197, 12. 7. 2000 s. 1.

Koncept mnohostranných smluv mezi smluvními stranami na základě podmínek, které jsou uvedeny v článku 25, odstavci 2 smlouvy, zahrnuje zejména, po vstoupení smlouvy v platnost, dohodu mezi Evropskou unií, jejími členskými státy a Švýcarskou konfederací o zahrnutí Švýcarské konfederace do provádění, uplatňování a rozvíjení Schengenské dohody.

- Článek 26 - „**Postupy pro poskytování pomoci**"

Tento článek je v souladu s obsahem článku 49 SIC a článkem 3 Úmluvy ze dne 29. května 2000 o vzájemné pomoci v záležitostech trestních mezi členskými státy Evropské unie.

Tento článek je nyní zaměřen na řízení, při kterých je poskytována soudní pomoc (včetně případů skutečností nebo trestných činů, za které může být právnická osoba zodpovědná). Odstavec2 byl sestaven s cílem rozšířit opatření, která jsou stanovena v Úmluvě o praní, vyhledávání, zadržování a konfiskaci výnosů ze zločinu (Štrasburk 8. 11. 1990), na trestné činy, které jsou zahrnuty do smlouvy o boji proti podvodům.

- Článek 27 - „**Přenos žádostí**"

Tento článek stanovuje flexibilní přístup k přenosu žádostí, umožňující jak centralizovaný přenos, tak i přímý přenos žádostí vykonávajícímu úřednímu orgánu. Toto je zvláště vhodné pro případ Švýcarska, kde přítomnost dvou úrovní působností soudu (federální a kantonální) znamená, že možnost centralizovaného přenosu může být v určitých situacích užitečná.

Přímý přenos žádostí je v souladu s článkem 6 Úmluvy ze dne 29. května 2000 o vzájemné pomoci ve věcech trestních mezi členy Evropské unie a zabraňuje zbytečným zpožděním. Článek 27(5) stanovuje nezbytná opatření k určení kompetentních centrálních úředních orgánů.

- Článek 28 - „Služba prostřednictvím pošty"

Tento článek je v souladu s obsahem článku 52 SIC a článku 5 Úmluvy ze dne 29. května 2000 o vzájemné pomoci ve věcech trestních mezi členy Evropské unie.

- Článek 29 - „**Dočasná opatření**"

Tento článek odpovídá článku 24 druhého dodatečného protokolu ze dne 8. listopadu 2001 k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních z roku 2001 k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních Rady Evropy (Štrasburk, 20. 4. 1959). Odstavec 2 odpovídá článku 11 Úmluvy o praní, vyhledávání, zadržování a konfiskaci výnosů ze zločinu (Štrasburk 8. 11. 1990).

- Článek 30- „**Přítomnost orgánů žádající smluvní strany**"

Tento článek je v souladu s článkem 4 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních Rady Evropy (Štrasburk, 20. 4. 1959) a článkem 2 druhého dodatečného protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních (Štrasburk 8. 11. 2001). Jeho obsah byl dále inspirován článkem 12 (2) Neapolské úmluvy II. Cílem tohoto článku je podpořit provádění žádostí o soudní pomoc tak, aby se zabránilo dodatečným žádostem, které by zpožďovaly efektivitu spolupráce.

Jak již bylo uvedeno u správní pomoci (článek 16), toto představuje možnost účasti úředních orgánů a autorizovaných pracovníků během provádění žádosti o pomoc a konzultování dokumentů, navrhování otázek a vyšetřovacích opatření s cílem přispět k efektivnosti vzájemné pomoci a tam kde je to vhodné, možnost přístupu do stejných prostor a ke stejným dokumentům a informacím, jaký je umožněn pracovníkům žádané strany. (Závěry summitu Evropská unie – Švýcarsko ze dne 19. května 2004).

Toto opatření nicméně nezavazuje žádané úřední orgány, aby vydaly pozvání pro žádající úřední orgány k pomoci při provádění opatření, požadovaných v žádosti o právní pomoc.

- Článek 31- „**Prohlídky, zadržování osob a konfiskace** ”

Soudní spolupráce, včetně prohlídek, zadržování osob a konfiskací, bude poskytnuta i v případech, které se týkají přímých daní a pašování. (Závěry summitu Evropská unie – Švýcarsko ze dne 19. května 2004)

Článek 31(1)a reprodukuje znění článku 51(a) SIC.

Článek 31(2) odpovídá normám Společenství proti praní špinavých peněz podle směrnice 91/308/EEC o předcházení tomu, aby se finanční systém využíval k praní špinavých peněz ve znění směrnice 2001/97/ES (Úř. věst. L 344, 28. 12. 2001, s. 76) a druhého protokolu k Úmluvě o ochraně finančních zájmů Společenství (Úř. věst. C 222, 19. 7. 1997 s. 12). Žádosti o právní pomoc, týkající se prohlídek, zadržování osob a konfiskací v souvislosti s praním špinavých peněz musí být provedeny, pokud předpokládaný trestný čin podléhá trestu s vazbou delší než 6 měsíců, v souladu se zákony žádající a žádané smluvní strany. To znamená že se to týká také daňových podvodů a profesionálního pašeráctví. (Závěry summitu Evropská unie – Švýcarsko ze dne 19. května 2004)

- Článek 32 - “**Žádost o bankovní a finanční informace**” -

Žádosti o informace o bankovních účtech a žádosti o sledování bankovních transakcí se řídí podle norem, které jsou stanoveny v protokolu ze dne 16. října 2000 k Úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních mezi členy Evropské unie, Úř. věst. C 326, 21. 11. 2001 s. 1, včetně, pokud je to nezbytné, neprozrazení vyšetřovacích opatření osobě, které se vyšetřování týká (viz článek 1 až 4 protokolu) (závěry summitu Evropská unie – Švýcarsko ze dne 19. května 2004).

- Článek 33- “**Kontrolované dodávky**”.

Tento článek je postaven na obsahu článku 12 Úmluvy ze dne 29. května 2000 o vzájemné pomoci ve věcech trestních mezi členy Evropské unie.

- Článek 34- “**Předávání ke konfiskaci nebo navrácení**”

Tento článek je v souladu s článkem 8 Úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních mezi členy Evropské unie ze dne 29. května 2000.

- Článek 35 – "**Urychlení vzájemné pomoci**"

Tento článek je postaven na směrnicích pro vyjednávání, které byly přijaty Radou dne 14. prosince 2000 co se týče předcházení příliš dlouhým postupům spolupráce. Text článku je v plném souladu s článkem 4 (2), (3) a (4) Úmluvy ze dne 29. května 2000 o vzájemné pomoci ve věcech trestních mezi členy Evropské unie.

Prováděním žádosti o soudní pomoc podle podmínek, které jsou stanoveny v článku 35, odstavci I, je chápáno také přenos informací a důkazů úřednímu orgánu žádající strany.

- Článek 36- "**Používání důkazů**"

Tento článek bude vykládán s plným ohledem na pravidla pro ochranu dat, která jsou obsažena v *acquis communautaire* a zejména v souladu s článkem 23 Úmluvy ze dne 29. května 2000 o vzájemné pomoci ve věcech trestních mezi členy Evropské unie.

- Článek 37- "**Dobrovolný přenos důkazů**"

Obsah tohoto článku je založen na článku 7 Úmluvy ze dne 29. května 2000 o vzájemné pomoci ve věcech trestních mezi členy Evropské unie. Další odkazy obsažené v návrhu smlouvy, které se týkají dobrovolného přenosu důkazů, nepředstavují žádnou podstatnou změnu ve srovnání se stávajícími pravidly, protože důkazní hodnota bude samozřejmě stanovena trestním procesním právem v zemi, kde je prováděno trestní stíhání.

- Článek 38-"**Postupy žádané smluvní strany**"-

Tento článek je postaven na švýcarském precedenčním právu, podle něhož může být zahraničnímu státu, který se připojuje k občanskoprávnímu trestnímu řízení ve Švýcarsku, odmítnut přístup ke svazku jako občanské straně, pokud kromě tohoto řízení švýcarské úřední orgány vyřizují žádost o vzájemnou pomoc od soudního orgánu v této zemi v souvislosti se stejným případem (*Abacha*, soudní rozhodnutí občanského soudu ze dne 5. června 2001). Toto opatření je sestaveno tak, aby bylo zajištěno, že Společenství a členské státy budou moci užívat svá plná práva jako strana soudního řízení, pokud se připojí k občanskoprávní žalobě ve Švýcarsku.

Hlava IV: Závěrečná ustanovení

- Článek 39 „**Smíšený výbor**"

V tomto článku se stanovuje vytvoření Smíšeného výboru pro řízení smlouvy, řešení sporů (článek 40) a uvádění doporučení na revize smlouvy (článek 42).

- Článek 40 - „**Řešení sporů**"

- Článek 41- „**Vzájemnost**"

V tomto článku se stanovuje, že nebudou provedena žádná jednostranná opatření bez předchozí konzultace ve Smíšeném výboru.

- Článek 42 - **„Revize**"

- Článek 43 - „**Územní platnost**"

Tento článek je v souladu se standardními opatřeními předmětu smlouvy. Nicméně, Komise zašle Švýcarsku informativní seznam území, na kterých smlouva platí.

- Článek 44 - „**Vstup v platnost**"

Tam, kde je nutné učinit prohlášení, je podle článku 44(3) jasné, že to může být jedině Společenství, které může činit prohlášení v záležitostech, které jsou v kompetenci Společenství a že žádné prohlášení se nemůže týkat vztahů mezi členskými státy, ale pouze vztahů se Švýcarskem.

- Článek 45 - „**Odstoupení**"

Tento článek obsahuje možnosti vypovězení smlouvy

- Článek 46 - „**Časová působnost**"

Tento článek obsahuje klauzuli pro uplatňování této smlouvy na žádosti, které se týkají nezákonných činností spáchaných šest měsíců po podepsání smlouvy.

- Článek 47 - „**Rozšíření platnosti smlouvy na nové členy Evropské unie**"

Tento článek je sestaven tak, aby zjednodušil rozšíření platnosti smlouvy na nové členské státy.

- Článek 48 - „**Shodné texty**".

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu smlouvy mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o boji proti podvodům a jiným protiprávním činnostem, které poškozují jejich finanční zájmy

RADA EVROPSKÉ UNIE

s ohledem na mezinárodní smlouvu o založení Evropského společenství a zejména na článek 280 ve spojení s článkem 300 (2) této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise [1],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) po pověření Radou, ze dne 14. prosince 2000, Komise, která zastupovala Společenství a jeho členské státy, jednala se Švýcarskou konfederací o smlouvě o boji proti podvodům a jiným nezákonným činnostem, které poškozují finanční zájmy Společenství a jeho členských států, včetně odvodu daně z přidané hodnoty a spotřební daně,

(2) na základě pozdějších závěrů tohoto jednání bylo rozhodnuto podepsat smlouvu, která byla parafována dne 25. června 2004,

ROZHODLA TAKTO::

Jediný článek

Na základě pozdějších závěrů Rady je předseda Rady nyní pověřen určit osobu, zmocněnou podepsat za Evropské společenství Smlouvu mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o boji proti podvodům a jiným nezákonným činnostem, které poškozují jejich finanční zájmy a průvodní Závěrečný akt.

V Bruselu, dne

Za Radu
předseda

[1] Úř. věst. C […] […], s.[…]

2004/0187 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření smlouvy mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o boji proti podvodům a jiným protiprávním činnostem, které poškozují jejich finanční zájmy

RADA EVROPSKÉ UNIE

S ohledem na mezinárodní smlouvu o založení Evropského společenství a zejména na článek 280 ve spojení s článkem 300 této smlouvy,

S ohledem na návrh Komise[2],

S ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[3],

Vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dne 14. prosince 2000 Rada pověřila Komisi vyjednáváním se Švýcarskou konfederací o smlouvě o boji proti podvodům a jiným nezákonným činnostem, které poškozují finanční zájmy Společenství a jeho členských států, včetně odvodu daně z přidané hodnoty a spotřební daně.

(2) Podle rozhodnutí Rady …./…./CE ze dne ……2004 a na základě jejích pozdějších závěrů byla smlouva za Evropské společenství podepsána dne ….2004.

(3) Smlouva dává vznik smíšenému výboru s rozhodovací pravomocí v určitých oblastech a z tohoto důvodu je nutné určit, kdo zastupuje Společenství v tomto výboru.

(4) Smlouvu je nutné schválit,

ROZHODLA TAKTO:,

Článek 1

Smlouva mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o boji proti podvodům a jiným protiprávním činnostem, které poškozují jejich finanční zájmy a průvodní Závěrečný akt se tímto schvalují v zastoupení Evropského společenství.

Text smlouvy a Závěrečného aktu jsou přiloženy k tomuto rozhodnutí.

---

2 Úř. věst. C […] […], s.[…]

3 Úř. věst. C […] […], s.[…]

Článek 2

Společenství bude zastoupeno ve Smíšeném výboru, který je stanoven v článku 39 smlouvy Komise.

Postoj Společenství v průběhu provádění smlouvy, související s rozhodnutími nebo doporučeními Smíšeného výboru, bude stanoven kvalifikovanou většinou Rady na základě návrhu Komise.

Článek 3

Předseda Rady provede oznámení, které je stanoveno v článku 44 (2) smlouvy v zastoupení Evropského společenství[4].

Článek 4

Toto rozhodnutí bude vyhlášeno v Úředním věstníku Evropské Unie.

V Bruselu, dne

Za Radu
předseda

[4] Datum vstoupení smlouvy v platnost bude zveřejněn v Úředním věstníku Evropské unie generálním sekretariátem Rady.

PŘÍLOHA

Dohoda

o spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé,

o boji proti podvodům a jakékoliv jiné protiprávní činnosti, poškozující jejich finanční zájmy

---

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA na jedné straně

a

ŠVÝCARSKÁ KONFEDERACE na straně druhé,

dále jen smluvní strany

VZHLEDEM k úzkým vztahům mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé,

S PŘÁNÍM účinně bojovat proti podvodům a jakékoliv jiné protiprávní činnosti, poškozující zájmy smluvních stran,

S OHLEDEM na nezbytnost posílit administrativní pomoc v těchto oblastech,

S PŘESVĚDČENÍM, že musí být poskytována vzájemná justiční pomoc, zahrnující prohlídky a zabavování věcí, včetně všech případů podloudnictví a daňových úniků u nepřímých daní, daně z přidané hodnoty, celních poplatků a akcíz,

S UZNÁNÍM významu boje proti výnosům z trestné činnosti,

SE DOHODLI UZAVŘÍT NÁSLEDUJÍCÍ DOHODU:

HLAVA I OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1 Předmět

Předmětem této dohody je rozšíření administrativní pomoci a vzájemné justiční pomoci v trestních věcechmezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé, za účelem boje proti protiprávním činnostem, uvedeným v článku 2.

Článek 2 Rozsah působnosti

(1) Tato dohoda se vztahuje na následující oblasti:

(a) prevence, pátrání, vyšetřování, správní a trestní postih a potírání podvodů a jakékoliv jiné protiprávní činnosti, poškozující příslušné finanční zájmy smluvních stran, týkající se:

– oběhů zboží, porušujících celní a zemědělskou legislativu;

– oběhů, porušujících daňovou legislativu ohledně daně z přidané hodnoty, zvláštních spotřebních daní a akcíz;

– získávání a držení finančních fondů - včetně užití těchto fondů k jiným účelům, než na jaké byly původně poskytnuty - pocházejících z rozpočtu smluvních stran anebo z rozpočtů spravovaných jimi samými či na jejich účet, jako jsou dotace a náhrady;

– postupy při uzavírání smluv, sjednávaných smluvními stranami.

(b) obstavení a vymáhání dlužných či neoprávněně získaných částek, plynoucích z protiprávních činností, uvedených v bodě (a).

(2) Spolupráci ve smyslu hlavy II (administrativní pomoc) a III (vzájemná justiční pomoc) nebude možné odmítnout z pouhého důvodu, že se žádost týká činu, který dožádaná smluvní strana kvalifikuje jako daňový přestupek, anebo legislativa dožádané smluvní strany nezná stejný druh odvodů či výdajů anebo nemá stejný druh předpisů či stejnou právní kvalifikaci činů, jako legislativa smluvní strany dožadující.

(3) Legalizace výnosů z činností, na něž se vztahuje tato dohoda, je zařazena do oblasti působnosti pod podmínkou, že činnosti, které tvoří skutkovou podstatu, jsou trestány podle práva obou smluvních stran trestem odnětí svobody anebo ochranným opatřením, omezujícím svobodu s horní hranicí nejméně šest měsíců.

(4) Přímé daně jsou z působnosti této dohody vyjmuty.

Článek 3 Méně závažné případy

(1) Orgán dožádané smluvní strany může odmítnout žádost o spolupráci, pokud předpokládaná částka odvedená ve zkrácené výši či vůbec neodvedená, představuje hodnotu, která nepřekročí 25 000 eur, anebo pokud předpokládaná hodnota zboží

dovezeného či vyvezeného bez povolení představuje hodnotu, která nepřesáhne 100 000 eur, pokud ovšem nebude celá záležitost vzhledem ke svým okolnostem či obviněné osobě shledána dožadující smluvní stranou za vysoce závažnou.

(2) Orgán dožádané smluvní strany informuje bez odkladu orgán dožadující smluvní strany o důvodech odmítnutí žádosti o spolupráci.

Článek 4 Veřejný pořádek

Spolupráci bude možné odmítnout, jestliže dožádaná smluvní strana usoudí, že vyhovění žádosti by mohlo způsobit újmu svrchovanosti, bezpečnosti, veřejnému pořádku anebo ostatním hlavním zájmům dožádané smluvní strany.

Článek 5 Předávání informací a důkazních prostředků

(1) Na informace či důkazní prostředky sdělené či získané z titulu této dohody, se nehledě na jejich formu vztahuje služební tajemství a požívají ochrany, poskytované analogickým informacím národním zákonem smluvní strany, která je obdržela, a odpovídajícími ustanoveními, vztahujícími se na komunitární instituce.

Tyto informace a důkazní prostředky nelze zejména předávat osobám jiným než těm, které jsou v komunitárních institucích, členských státech či Švýcarské konfederaci z titulu své funkce povoláni se s nimi seznamovat, ani nesmí být užity k jiným účelům než k těm, na něž se vztahuje působnost této dohody.

(2) Informace a důkazní prostředky obdržené dožadující smluvní stranou uplatněním této dohody mohou být předány libovolné smluvní straně, pokud tato smluvní strana vede vyšetřování, kde spolupráce není vyloučena, anebo pokud existují konkrétní indicie, že by tato smluvní strana mohla takové vyšetřování včas zahájit. Toto poskytnutí nesmí mít jiný účel než ten, který stanoví tato dohoda.

(3) Předávání informací a důkazních prostředků obdržených z titulu této dohody jiné smluvní straně anebo více smluvním stranám se nemůže stát předmětem stížnosti v původně dožádané smluvní straně.

(4) Každá smluvní strana, příjemce předaných informací nebo důkazních prostředků v souladu s odstavcem 2, respektuje omezení při jejich užití, stanovená dožádanou smluvní stranou dožadující smluvní straně při prvním předání.

(5) Předání informací a důkazních prostředků obdržených při uplatnění této dohody jednou smluvní stranou třetímu státu podléhá povolení té smluvní strany, která je u zdroje těchto informací a důkazních prostředků.

Článek 6 Mlčenlivost

Dožadující smluvní strana může od dožádané smluvní strany požadovat, aby uchovala v tajnosti požadavek i jeho obsah, vyjma případů, kdy toto není slučitelné s vyřízením požadavku. Pokud dožádaná smluvní strana nemůže vyhovět příkazu ohledně mlčenlivosti, předem o tom informuje orgán dožadující smluvní strany.

HLAVA II ADMINISTRATIVNÍ POMOC

Kapitola 1Obecná ustanovení

Článek 7 Vazba s ostatními dohodami

Touto hlavou nejsou dotčena ani ustanovení, vztahující se na vzájemnou justiční pomoc v trestních věcech, ani širší závazky v oblasti administrativní pomoci nebo výhodnější ustanovení bilaterálních či multilaterálních úprav o spolupráci mezi smluvními stranami, zejména Dodatkový protokol o vzájemné administrativní pomoci v celní oblasti z 9. června 1997.

Článek 8 Dosah

(1) Smluvní strany si poskytnou vzájemnou pomoc v boji proti protiprávním činnostem, uvedeným v této dohodě, zejména při předcházení a odhalování operací a dalších činů a zanedbání, odporujícím platné legislativě a při vedení s tím souvisejících vyšetřování.

(2) Pomoc stanovená touto hlavou se vztahuje na veškeré kompetentní správní orgány smluvních stran, konajících v rámci výkonu pravomocí ve věci správního šetření anebo pravomocí ve věci trestního stíhání, včetně toho, když tyto orgány vykonávají své pravomoci na žádost soudních orgánů.

Je-li vedeno trestní řízení soudním orgánem nebo pod jeho vedením, pak tento orgán určí, zda se žádosti o vzájemnou pomoc nebo spolupráci s tím související předloží na základě ustanovení o vzájemné justiční pomoci v trestních věcech anebo na základě této hlavy.

Článek 9 Kompetence

(1) Orgány smluvních stran uplatňují ustanovení této hlavy v rámci kompetencí, které jim byly svěřeny na základě jejich vnitřního práva. Žádné ustanovení této hlavy nelze vykládat jakožto změnu kompetencí, přiznaných podle jejich vnitřních ustanovení orgánům smluvních stran ve smyslu této hlavy.

Orgány postupují tak, jako kdyby jednaly na vlastní účet či na žádost jiného orgánu stejné smluvní strany. Využijí k tomu účelu veškerých zákonných pravomocí, kterými disponují podle jejich vnitřního práva k vyřízení žádosti.

(2) Žádosti zaslané orgánům bez příslušných kompetencí budou bez odkladu těmito předány orgánům kompetentním.

Článek 10 Úměrnost rozsahu

Orgán dožádané smluvní strany může odmítnout žádost o spolupráci, pokud je zcela zřejmé, že:

(a) počet a druh žádostí předložených dožadující smluvní stranou během daného období si vynucuje na dožádané smluvní straně nepřiměřené správní náklady;

(b) orgán dožadující smluvní strany nevyčerpal obvyklé zdroje informací, kterých mohl za daných okolností využít k získání požadovaných informací, aniž by vzniklo riziko ohrožení očekávaného výsledku.

Článek 11 Centrální pracoviště

(1) Každá smluvní strana jmenuje jedno či více centrálních pracovišť, způsobilých zpracovávat žádosti o administrativní pomoc ve smyslu této hlavy.

Tato pracoviště se obracejí na jakýkoliv kompetentní správní orgán za účelem zajištění požadované pomoci.

(2) Centrální pracoviště komunikují přímo mezi sebou.

(3) Činnost centrálních pracovišť nevylučuje, zejména v naléhavých případech, přímou spolupráci mezi jinými orgány smluvních stran, s kompetencemi v oblasti provádění této dohody. Centrální pracoviště jsou informována o všech akcích, kde se využije této přímé spolupráce.

(4) Smluvní strany sdělí v rámci notifikace uvedené v článku 44, odstavec 2, které orgány jsou pokládány za centrální pracoviště, jak stanoví tento článek.

Kapitola 2Pomoc na vyžádání

Článek 12 Žádost o informace

(1) Na žádost orgánu dožadující smluvní strany sdělí mu orgán smluvní strany dožádané v mezích rozsahu působnosti této dohody veškeré informace, které má k dispozici či je mají k dispozici jiné orgány téže smluvní strany tak, aby mu umožnil předejít, vyhledat nebo postihnout vybrané protiprávní činnosti, anebo nezbytné k vymožení nějaké pohledávky. Orgán dožádané smluvní strany podnikne všechny nezbytné správní kroky k získání těchto informací.

(2) Ke sdělovaným informacím je namístě připojit zprávy a jiné dokumenty či kopie anebo ověřené opisy těchto zpráv a dokumentů, o které se opírají sdělované informace, které mají orgány dožádané smluvní strany k dispozici, nebo které byly zpracovány či získány za účelem vyřízení žádosti o informace.

(3) Po dohodě mezi orgánem smluvní strany dožadující a orgánem smluvní strany dožádané, a v souladu s podrobnými instrukcemi posledně jmenovaného, mohou pracovníci, oprávnění k tomuto účelu orgánem dožadující smluvní strany, získat přístup v kancelářích orgánů dožádané smluvní strany k dokumentům a informacím podle odstavce 1, které má v držení tato smluvní strana a které se vztahují ke konkrétním protiprávním činnostem, na něž se vztahuje působnost této dohody. Tito pracovníci jsou oprávněni pořizovat kopie uvedené dokumentace.

Článek 13 Žádost o dohled

Na žádost orgánu dožadující smluvní strany vykoná orgán smluvní strany dožádané v rámci všech možností dohled, týkající se oběhu zboží porušujícího předpisy uvedené v článku 2. Tento dohled se bude moci týkat osob důvodně podezřelých z toho, že se účastnily či účastní

páchání těchto protiprávních činností, anebo se dopustily přípravy k takovému jednání, jakož i míst, dopravních prostředků a zboží, majících k těmto činnostem vztah.

Článek 14 Oznamování a zasílání poštou

(1) Na vyžádání orgánu dožadující smluvní strany oznámí či dá oznámit orgán smluvní strany dožádané adresátovi, v souladu s vnitřními předpisy dožádané smluvní strany, veškeré nástroje či rozhodnutí učiněná kompetentními orgány dožadující smluvní strany, na které se vztahuje působnost této dohody.

(2) K žádosti o oznámení, které musí uvádět předmět oznamovaného úkonu či rozhodnutí, je přiložen překlad do oficiálního jazyka dožádané smluvní strany nebo do jazyka, který je pro tuto smluvní stranu přijatelný.

(3) Smluvní strany mohou posílat přímo poštou oznámení či žádosti o informaci a dokumenty subjektům, na něž se vztahuje třetí a čtvrtá odrážka článku 2 odstavce 1 písmeno (a), sídlících na území jiné smluvní strany.

Tyto osoby mohou na základě těchto sdělení jednat a poskytnout relevantní dokumenty a informace ve formě stanovené předpisy a ujednáními, podle kterých byly fondy poskytnuty.

Článek 15 Žádost o vyšetřování

(1) Na žádost orgánu dožadující smluvní strany zahájí či dá zahájit orgán dožádané smluvní strany náležitá vyšetřování, týkající se operací nebo jednání, která zakládají protiprávní činnosti uvedené v této dohodě, anebo která vzbuzují u orgánu dožadující smluvní strany důvodné podezření, že došlo ke spáchání protiprávních činů.

(2) Dožádaná smluvní strana použije všechny vyšetřovací prostředky, která má ve svém právním řádu za podmínek, za kterých by použila těchto prostředků, pokud by jednala na svůj vlastní účet či na žádost jiného interního orgánu, včetně zásahu nebo případného nutného svolení soudních orgánů.

Tímto ustanovením není dotčena povinnost spolupráce ekonomických subjektů podle článku 17.

Orgán dožádané smluvní strany sdělí výsledky svého vyšetřování orgánu dožadující smluvní strany. Článek 12, odstavec 2 platí mutatis mutandis.

(3) Orgán dožádané smluvní strany rozšíří rozsah pomoci na všechny okolnosti, věci a osoby, které vykazují zjevnou souvislost s předmětem žádosti o pomoc, aniž by k tomu byla nutná dodatečná žádost. V případě pochybností orgán dožádané smluvní strany nejprve kontaktuje orgán dožadující smluvní strany.

Článek 16 Přítomnost pracovníků pověřených orgánem dožadující smluvní strany

(1) Po dohodě mezi orgánem dožadující smluvní strany a orgánem smluvní strany dožádané mohou být přítomni pracovníci jmenovaní orgánem dožadující smluvní strany u vyšetřování, uvedených v předchozím článku. Tato přítomnost nepodléhá souhlasu osoby nebo ekonomického subjektu, u něhož se šetření provádí.

(2) Pracovníci orgánu dožádané smluvní strany zajišťují soustavně průběh šetření. Pracovníci orgánu dožadující smluvní strany nemohou z vlastní iniciativy vykonávat pravomoci, přidělené pracovníkům dožádané smluvní strany.

Naproti tomu mají ale přístup na stejná místa a ke stejným dokumentům, jako pracovníci dožádané smluvní strany, skrze svého prostředníka a pouze za účelem probíhajícího vyšetřování.

(3) Povolení může být vázáno podmínkami.

(4) Informace předané na vědomí orgánu dožadující smluvní strany nebude možné využít jako důkazních prostředků před tím, než dojde k povolení předat materiály rozhodné pro vyřízení žádosti.

Článek 17 Povinnost spolupráce

Ekonomické subjekty jsou povinny spolupracovat při vyřizování žádosti o administrativní pomoc tím, že umožní přístup do svých prostor, ke svým dopravním prostředkům a ke své dokumentaci, a tím, že poskytnou veškeré relevantní informace.

Článek 18 Forma a obsah žádostí o pomoc

(1) Žádosti o pomoc se formulují v písemné podobě. Jsou k nim přiloženy dokumenty považované za užitečné pro vyřízení.

V naléhavém případě se přijímají žádosti ústní, ale musí být potvrzeny písemně, jakmile to je možné.

(2) Žádosti obsahují následující informace:

(a) žádající orgán;

(b) žádané opatření;

(c) předmět a odůvodnění žádosti;

(d) legislativa, předpisy a ostatní související právní odkazy;

(e) co možná nejpřesnější a nejúplnější údaje o fyzických či právnických osobách, které jsou

(f) šetřením dotčeny;

(g) shrnutí rozhodných skutečností a již provedených šetření, vyjma případů uvedených včlánku 14.

(3) Žádosti jsou sepsány v oficiálním jazyce dožádané smluvní strany nebo v jazyce, který je pro tuto smluvní stranu přijatelný.

(4) Nesprávné či neúplné žádosti lze opravit nebo doplnit. Mezitím jsou konány kroky nezbytné pro vyhovění žádosti.

Článek 19 Užití informací

(1) Shromážděné informace se užijí pouze k účelu, na který se vztahuje tato dohoda. Pokud nějaká smluvní strana požádá o užití těchto informací k jiným účelům, musí si vyžádat předchozí písemný souhlas orgánu, který je poskytl. Takové užití tudíž podléhá omezením, která tento orgán stanoví.

(2) Odstavec 1 nebrání užití informací v rámci soudního nebo správního řízení, zahájeného pro nedodržování legislativy, uvedené v žádosti o administrativní pomoc, pokud budou k dispozici pro tato řízení stejné pomocné prostředky. Kompetentní orgán smluvní strany, který poskytl tyto informace, bude o takovém užití bez odkladu informován.

(3) Smluvní strany mohou brát jakožto důkaz v úvahu ve svých protokolech, zprávách a svědectvích, jakož i během řízení a stíhání před soudem, shromážděné informace a projednané dokumenty v souladu s ustanoveními této dohody.

Kapitola 3Spontánní pomoc

Článek 20 Spontánní pomoc

(1) Formy spolupráce stanovené v předchozí kapitole mohou nastat i bez předchozí žádosti jiné smluvní strany.

(2) Orgán smluvní strany, který předává informace, může v souladu s vnitřním právem, vázat užití těchto informací orgánem cílové smluvní strany podmínkami.

(3) Veškeré orgány smluvních stran jsou těmito podmínkami vázány.

Kapitola 4Zvláštní formy spolupráce

Článek 21 Společné operace

(1) Při dovozů, vývozu a průvozu zboží, pokud objem transakcí a rizika z toho plynoucí z hlediska daní a možných dotací jsou s to způsobit značné ztráty rozpočtu smluvních stran, mohou se tyto dohodnout na provádění společných přeshraničních operací za účelem předcházení a postihu protiprávních činností, spadajících do působnosti této dohody.

(2) Koordinování a plánování přeshraničních operací je v kompetenci centrálního pracoviště nebo zvláštního úřadu, který jmenuje.

Článek 22 Společné speciální vyšetřovací týmy

(1) Orgány více smluvních stran mohou po společné dohodě vytvořit společný speciální vyšetřovací tým v jedné smluvní straně.

(2) Vyšetřovací tým provádí obtížná šetření, vyžadující nasazení značných prostředků, a koordinuje společné akce.

(3) Účast v takovém týmu neuděluje zástupcům orgánů smluvní strany, kteří ho tvoří, pravomoc zasahovat na území smluvní strany, kde jsou vyšetřování prováděna.

Článek 23 Styční úředníci

(1) Kompetentní orgány smluvních stran se mohou domluvit, že na dobu určitou či neurčitou budou přiděleni styční úředníci smluvní strany ke kompetentním oddělením jiné smluvní strany, aby si tak poskytli vzájemnou podporu při výkonu administrativní pomoci.

(2) Styční úředníci vykonávají poradní a pomocnou funkci. Nejsou oprávněni z vlastního podnětu zasahovat na území přijímací smluvní strany. Se souhlasem či na žádost kompetentních orgánů smluvních stran mohou:

(a) usnadnit a urychlit výměnu informací;

(b) poskytnout pomoci při vyšetřování;

(c) podílet se na zpracování žádostí o pomoc;

(d) radit a asistovat přijímací zemi při přípravě a provádění přeshraničních operací;

(e) vykonávat jakékoliv jiné úkoly, na nichž se smluvní strany mohou domluvit mezi sebou.

(3) Kompetentní orgány smluvních stran dopracují podrobnosti společné dohody.

(4) Styční úředníci mohou zastupovat zájmy jedné nebo více smluvních stran.

Kapitola 5Vymáhání

Článek 24 Vymáhání

(1) Na žádost smluvní strany dožadující zahájí smluvní strana dožádaná vymáhání pohledávek, spadajících do působnosti této dohody, jako by šlo o její vlastní pohledávky.

(2) K žádosti o vymožení pohledávky musí být přiložen oficiální exemplář anebo úředně ověřená kopie listiny, která umožňuje vyřízení žádosti, podané dožadující smluvní stranou a popřípadě originál nebo úředně ověřenou kopii dalších dokumentů nezbytných pro vymáhání.

(3) Dožádaná smluvní strana přijme zajišťovací opatření k vymožení pohledávky.

(4) Orgán dožádané smluvní strany předá orgánu dožadující smluvní strany vymoženou výši pohledávky. Po dohodě s dožadující smluvní stranou si může odečíst procento, odpovídající správním výdajům, které vynaložila.

(5) Nehledě na první odstavec, vymáhané pohledávky nemají nutně přednost před analogickými pohledávkami vzniklými v dožádané smluvní straně.

Hlava III VZÁJEMNÁ JUSTIČNÍ POMOC

Článek 25 Vztah k jiným dohodám

(1) Ustanovení této hlavy je doplněním Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních ze dne 20. dubna 1959, jakož i Úmluvy o praní, vyhledávání, zadržování a konfiskaci výnosů ze zločinu ze dne 8. listopadu 1990 a mají usnadnit jejich provádění mezi smluvními stranami.

(2) Výhodnější ustanovení, vyplývající z dohod bilaterálních či multilaterálních mezi smluvními stranami, nejsou dotčena.

Článek 26 Řízení, kde se rovněž poskytuje vzájemná pomoc

(1) Vzájemná justiční pomoc se rovněž poskytuje:

(a) v řízeních o činech, které jsou trestné podle vnitrostátního práva jedné ze dvou smluvních stran nebo obou smluvních stran jako porušení právních předpisů, stíhané správními orgány, proti jejichž rozhodnutí lze podat opravný prostředek k soudu příslušnému i pro trestní věci;

(b) v občanskoprávních řízeních, souvisejících s trestním řízením, dokud trestní soud dosud pravomocně nerozhodl o žalobě;

(c) u činů nebo protiprávního jednání, kde by mohlo jít o zkoumání odpovědnosti právnické osoby dožadující smluvní strany.

(2) Vzájemná pomoc se poskytuje za účelem vyšetřování a řízení, směřujících k zadržení a konfiskaci výnosů z tohoto protiprávního jednání.

Článek 27 Předávání žádostí

(1) Žádosti formulované podle této hlavy jsou podávány orgánem dožadující smluvní strany anebo skrze kompetentní ústřední orgán dožádané smluvní strany anebo přímo orgánu smluvní strany kompetentnímu pro vyřizování žádostí dožadující smluvní strany. Orgán dožadující smluvní strany, popřípadě i orgán dožádané smluvní strany zašlou kopii žádosti svému příslušnému ústřednímu orgánu pro informaci.

(2) Jakýkoliv dokument, související s žádostí nebo jejím vyřízením lze předat stejnými cestami. Odesílá se přímo orgánu dožadující smluvní strany alespoň v kopii.

(3) Pokud orgán smluvní strany, který obdrží žádost, není kompetentní k poskytnutí pomoci, předá ji bez odkladu kompetentnímu orgánu.

(4) Nesprávné či neúplné žádosti jsou přijaty, pokud obsahují základní údaje pro vyřízení, aniž by to bylo na újmu pozdější nápravy orgánem dožadující smluvní strany. Orgán dožádané smluvní strany upozorní na tyto nedostatky orgán dožadující smluvní strany a poskytne mu lhůtu na nápravu.

Orgán dožádané smluvní strany předá bez odkladu orgánu dožadující smluvní strany veškeré údaje, které by mu mohly sloužit k doplnění jeho žádosti anebo k rozšíření o další opatření.

(5) Smluvní strany si sdělí při notifikaci, stanovené v článku 44, odstavec 2, kdo je nebo jsou jeho ústřední kompetentní orgány ve smyslu tohoto článku.

Článek 28 Doručování poštou

(1) Obecně vzato, smluvní strany zasílají přímo prostřednictvím pošty písemnosti k řízení osobám, nacházejícím se na území jiné smluvní strany, pro účely řízení ve věci protiprávních činností, na něž se vztahuje tato dohoda.

(2) Pokud orgán smluvní strany, kde mají dokumenty svůj původ, ví anebo má důvody se domnívat, že adresát zná pouze jiný jazyk, pak musí být tyto písemnosti anebo alespoň jejich nejdůležitější části opatřeny překladem do tohoto jiného jazyka.

(3) Orgán odesílající smluvní strany upozorní adresáta, že nebude možné, aby přímo přijal jakákoliv omezující či sankční opatření na území jiné smluvní strany.

(4) Ke všem písemnostem k řízení je připojeno sdělení, uvádějící, že adresát může získat od orgánu uvedeného v tomto sdělení informace o právech a povinnostech, týkajících se těchto písemností.

Článek 29 Předběžná opatření

(1) V mezích svého vnitřního práva a příslušných kompetencí a na žádost orgánu dožadující smluvní strany, nařídí kompetentní orgán dožádané smluvní strany nezbytná předběžná opatření, aby se zachoval stávající stav, chránily ohrožené právní zájmy anebo se ochránily důkazní prostředky, pokud se žádost o vzájemnou pomoc nejeví ihned jako nepřijatelná.

(2) Preventivní zmrazení a obstavení jsou nařízena ohledně nástrojů či výnosů z protiprávního jednání, kterého se týká žádost o vzájemnou pomoc. Pokud výnos z protiprávního jednání již zčásti či vůbec neexistuje, jsou stejná opatření nařízena ohledně majetku, který se nalézá na území dožádané smluvní strany a který odpovídá hodnotě dotčeného výnosu.

Článek 30 Přítomnost orgánů dožadující smluvní strany

(1) Dožádaná smluvní strana povolí na žádost dožadující smluvní strany zástupcům jejích orgánů, aby napomáhali vyřízení žádosti o vzájemnou justiční pomoc. Tato přítomnost nepodléhá souhlasu osobu, na niž se vztahuje opatření.

Povolení může být vázáno podmínkami.

(2) Přítomné osoby mají přístup do stejných prostor a ke stejným dokumentům, jako zástupci dožádané smluvní strany, jejich prostřednictvím a pouze za účelem vyřízení žádosti o vzájemnou justiční pomoc. Mohou zvláště získat i povolení k pokládání či navrhování otázek a navrhování vyšetřovacích spisů.

(3) Tato přítomnost nesmí mít za následek to, že se skutečnosti dostanou k jiným osobám než k těm, které jsou k tomu oprávněny podle předcházejících odstavců, porušením soudního tajemství anebo práv dotčené osoby. Informace dané na vědomí orgánu dožadující smluvní strany nelze použít jako důkazní prostředek předtím, než je vyneseno pravomocné rozhodnutí o předání spisů, týkajících se vyřízení žádosti.

Článek 31 Prohlídka a zabavení majetku

(1) Smluvní strany nebudou vázat vyřízení žádosti o právní pomoci za účelem pátrání a zabavení jinými podmínkami, než jsou uvedeny níže:

(a) na čin, který vedl k podání žádosti o právní pomoc, se podle práva obou smluvních stran vztahuje trest odnětí svobody nebo ochranné opatření, omezující svobodu s horní hranicí nejméně šest měsíců, nebo se na něj podle práva jedné ze dvou smluvních stran vztahuje rovnocenný postih a podle práva druhé smluvní strany je stíhán správními orgány, proti jejichž rozhodnutí lze podat opravný prostředek k soudu příslušnému i pro trestní věci, jako porušení předpisů;

(b) vyřízení žádosti o právní pomoc je slučitelné s právem dožádané smluvní strany.

(2) Vyřízení žádosti o právní pomoc za účelem prohlídky a zabavení majetku kvůli legalizaci výnosů z trestné činnosti, spadající do působnosti této dohody, je rovněž akceptovatelné za podmínky, že činnosti naplňující skutkovou podstatu jsou trestány podle práva obou smluvních stran trestem odnětí svobody nebo ochranným opatřením, omezujícím svobodu s horní hranicí nejméně šest měsíců.

Článek 32 Žádost o bankovní a finanční informace

(1) Pokud jsou splněny podmínky článku 31, dožádaná smluvní strana vyřídí žádost o vzájemnou pomoc, týkající se obdržení a předání bankovních a finančních informací, včetně:

(a) identifikace a informací, týkajících se bankovních účtů zřízených v bankách etablovaných na jejím území, jejichž jsou vyšetřované osoby držiteli, mají k němu dispoziční nebo kontrolní práva;

(b) identifikace a veškerých informací, týkajících se bankovních transakcí a operací, prováděných z účtu, na účet nebo přes jeden či více bankovních účtů anebo určenými osobami za stanovené období.

(2) V rámci toho, co je povoleno podle jejího procesního řádu pro analogické interní kauzy, může dožádaná smluvní strana nařídit dohled na přesně stanovenou dobu nad bankovními operacemi, prováděnými z účtu, na účet nebo přes jeden či více bankovních účtů anebo určenými osobami, a sdělení výsledků dožadující smluvní straně. Rozhodnutí, týkající se sledování transakcí a sdělování výsledků, je přijímáno kompetentními orgány dožádané smluvní strany v každé věci individuálně a musí být v souladu s národní legislativou této smluvní strany. Praktické způsoby sledování jsou předmětem dohody mezi kompetentními orgány dožadující a dožádané smluvní strany.

(3) Každá smluvní strana přijme nezbytná opatření k tomu, aby finanční instituce nesdělily příslušnému klientovi ani další třetí osobě, že jsou prováděna opatření na žádost dožadující smluvní strany anebo že probíhá vyšetřování, po omezenou dobu, která je nezbytná k tomu, aby nedošlo k ovlivnění výsledku.

(4) Orgán smluvní strany, která žádost podává:

(a) uvede důvody, pro které se domnívá, že by mohly být požadované informace zásadní pro vyšetřování, týkající se protiprávního jednání;

(b) upřesní důvody, které ji vedou k předpokladu, že banky, nacházející se v dožádané smluvní straně, vedou dotčené účty a uvede, pokud má indicie, jakých bank by se to mohlo týkat;

(c) sdělí veškeré informace způsobilé usnadnit vyřízení žádosti.

(5) Smluvní strana nenamítne bankovní tajemství jako důvod pro odmítnutí jakékoliv spolupráce, týkající se žádosti o vzájemnou pomoc, podanou jinou smluvní stranou.

Článek 33 Sledování dodávek

(1) Kompetentní orgán dožádané smluvní strany se zavazuje, že na žádost orgánu dožadující smluvní strany, bude možné povolit sledování dodávek na jejím území v rámci trestního řízení pro porušení předpisů, které může mít za následek extradici.

(2) Rozhodnutí o zavedení sledování dodávek je přijímáno v každém případě zvlášť kompetentním orgánem dožádané smluvní strany při dodržení vnitrostátního práva.

(3) Sledování dodávek se provádí v souladu s postupy, stanovenými právem dožádané smluvní strany. Pravomoci jednat, řídit a kontrolovat operaci přísluší jejím kompetentním orgánům.

Článek 34 Vydání za účelem konfiskace nebo navrácení

(1) Na žádost dožadující smluvní strany mohou být předměty, dokumenty, finanční fondy či jiné hodnoty, které byly zadrženy kvůli zajištění, vydány za účelem jejich konfiskace nebo navrácení oprávněnému subjektu.

(2) Dožádaná smluvní strana nebude smět odmítnout vydání kvůli tomu, že finanční fondy odpovídají dluhu, který má daňový či celní charakter.

(3) Práva, která třetí osoba v dobré víře uplatňuje k těmto předmětům, zůstávají nedotčena.

Článek 35 Urychlení vzájemné pomoci

(1) Orgán dožádané smluvní strany vyřídí žádost o vzájemnou justiční pomoc ihned, jakmile je to možné, s maximálním ohledem na lhůty řízení či jiného druhu, uvedené orgánem dožadující smluvní strany. Tato strana své požadované lhůty odůvodní.

(2) Pokud nelze žádost vyřídit, anebo ji nelze vyřídit zcela podle požadavků orgánu dožadující smluvní strany, orgán žádané smluvní strany o tom bez odkladu informuje

orgán dožadující smluvní strany a uvede podmínky, za kterých by bylo možné žádost vyřídit. Oba orgány se mohou posléze dohodnout, jak bude s žádostí dále naloženo, popřípadě ji podřídí dodržení uvedených podmínek.

Pokud lze předpokládat, že lhůtu stanovenou orgánem dožadující smluvní strany pro vyřízení žádosti nebude možné dodržet a pokud důvody, uvedené v odstavci 1, druhé větě, ukazují konkrétně na to, že libovolné zpoždění závažně naruší řízení vedené tímto orgánem, uvede orgán dožádané smluvní strany bez odkladu lhůtu, kterou pokládá za nezbytnou pro vyřízení žádosti. Orgán dožadující smluvní strany uvede bez odkladu, zda na žádosti nadále trvá. Oba orgány se následně dohodnou, jak bude s žádostí dále naloženo.

Článek 36 Užití důkazních prostředků

Informace a důkazní prostředky předané v rámci procedury vzájemné pomoci mohou být užity jinak než k účelům řízení, pro které byla vzájemná právní pomoc poskytnuta:

(a) při trestním řízení v dožadující smluvní straně, vedeném proti jiným osobám, které se podílely na protiprávním jednání, ke kterému byla poskytnuta právní pomoc;

(b) pokud původní činy související s žádostí zakládají jiné protiprávní jednání, pro které by rovněž došlo k poskytnutí právní pomoci;

(c) při řízeních o konfiskaci nástrojů a výnosů z protiprávního jednání, pro které by se rovněž musela poskytnout právní pomoc, a při řízeních o škodách a zájmech vyvolaných činy, kde byla vzájemná pomoc poskytnuta.

Článek 37 Předávání z vlastní iniciativy

(1) V mezích svého vnitrostátního práva a svých kompetencí mohou soudní orgány jedné smluvní strany předávat z vlastní iniciativy informace a důkazní prostředky soudnímu orgánu jiné smluvní strany, pokud shledá, že by mohly být užitečné cílové smluvní straně, pro zahájení nebo úspěšné vedení vyšetřování či řízení, anebo pokud tyto informace mohou přimět uvedený orgán k podání žádosti o vzájemnou justiční pomoc.

(2) Orgán smluvní strany, který předává informace, může v souladu s vnitrostátním právem, vázat užití těchto informací orgánem cílové smluvní strany podmínkami.

(3) Veškeré orgány smluvních stran jsou vázány těmito podmínkami.

Článek 38 Řízení v dožádané smluvní straně

Žádostí o vzájemnou pomoc nejsou dotčena práva, která by pro dožadující smluvní stranu mohla vzejít z účasti v roli strany v interních řízeních trestních soudů, iniciovaných před orgány dožádané smluvní strany.

HLAVA IV ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 39 Smíšený výbor

(1) Zřizuje se smíšený výbor, složený ze zástupců smluvních stran, který je odpovědný za náležité provádění této dohody. K tomu účelu formuluje doporučení a přijímá rozhodnutí v případech, na něž se vztahuje dohoda. Vyslovuje se ke společné dohodě.

(2) Smíšený výbor vydává svůj jednací řád, který obsahuje kromě jiného ustanovení, způsob svolávání schůzek, jmenování předsedy a definici jeho mandátu.

(3) Smíšený výbor se schází podle potřeb a nejméně jednou ročně. Každá smluvní strana může požádat o svolání schůze.

(4) Smíšený výbor může rozhodnout o zřízení jakékoliv pracovní nebo expertní skupiny nápomocné při plnění jeho úkolů.

Článek 40 Řešení sporů

(1) Každá smluvní strana může předložit smíšenému výboru spor ohledně výkladu nebo provádění této dohody, zejména, pokud shledá, že jiná smluvní strana opakovaně nevyřizuje žádosti o spolupráci, které jsou jí adresovány.

(2) Smíšený výbor usiluje o vyřešení sporu co nejdříve. Smíšenému výboru budou poskytnuty všechny vhodné informace, aby se umožnilo hlubší posouzení situace ve snaze najít přijatelné řešení. Za tímto účelem smíšený výbor posoudí veškeré možnosti, které umožní správné fungování této dohody.

Článek 41 Reciprocita

(1) Orgán dožádané smluvní strany může odmítnout žádost o spolupráci, pokud dožadující smluvní strana opakovaně nevyřizuje žádost o spolupráci v obdobných případech.

(2) Před odmítnutím žádosti o spolupráci na základě reciprocity je informován smíšený výbor, aby měl možnost se k otázce vyjádřit.

Článek 42 Revize

Pokus i nějaká smluvní strana přeje revidovat tuto dohodu, podá za tímto účelem návrh smíšenému výboru, který zformuluje doporučení, zejména ohledně zahájení jednání.

Článek 43 Rozsah územní působnosti

Působnost této dohody se vztahuje na území Švýcarské konfederace na jedné straně a na území, kde platí Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek jí stanovených, na straně druhé.

Článek 44 Vstup v platnost

(1) Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.

(2) Je ratifikována anebo schválena smluvními stranami podle jejich vlastních procedur. V platnost vstupuje první den druhého měsíce po poslední notifikaci ratifikačních či schvalovacích listin.

(3) Dokud nevstoupila dohoda v platnost, může každá smluvní strana, jakmile přikročí k notifikaci uvedené v odstavci 2, anebo kdykoliv později, prohlásit, že tato dohoda pro ni platí ve vztahu ke každé jiné smluvní straně, učinivší stejné prohlášení. Tato prohlášení nabývají účinnosti devadesát dnů po datu přijetí notifikace.

Článek 45 Vypovězení dohody

Evropské společenství nebo Švýcarská konfederace mohou vypovědět tuto dohodu oznámením svého rozhodnutí druhé smluvní straně. Vypovězení nabývá účinnosti šest měsíců po datu přijetí oznámení o vypovězení.

Článek 46 Časová platnost

Ustanovení této dohody budou uplatněna na žádosti, týkající se spáchaných protiprávních činností alespoň šest měsíců od data podpisu.

Článek 47 Rozšíření dohody na nové členské státy EU

(1) Každý stát, který se stane členským státem Evropské unie, se může prostřednictvím písemné notifikace ostatním smluvním stranám, stát smluvní stranou této dohody.

(2) Znění dohody v jazyce nového přistupujícího členského státu, sestavený Radou Evropské unie, bude ověřen na základě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací. Bude mít autentickou platnost podle článku 48.

(3) Tato dohoda vstupuje v platnost vůči každému novému přistupujícímu členskému státu Evropské unie devadesát dnů po přijetí notifikace jeho přístupové listiny, anebo ke dni vstupu v platnost dohody, pokud tato dosud nenabyla platnosti ke dni vypršení uvedené devadesátidenní lhůty.

(4) Pokud tato dohoda dosud nevstoupila v platnost během notifikace jejich přístupových listin, uplatní se na nové přistupující členské státy článek 44, odstavec 3.

Článek 48 Autentické znění

Tato dohoda je sepsána ve dvou exemplářích v jazyce německém, anglickém, dánském, španělském, estonském, finském, francouzském, řeckém, maďarském, italském, lotyšském, litevském, nizozemském, polském, portugalském, slovenském, slovinském, švédském a českém, každé znění má stejnou platnost.

Následují podpisy

Závěrečný akt dohody o spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé, o boji proti podvodům a jakékoliv jiné protiprávní činnosti, poškozující jejich finanční zájmy

---

Zplnomocnění zástupci

BELGICKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

ČESKÉ REPUBLIKY,

DÁNSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO,

ESTONSKÉ REPUBLIKY,

ŘECKÉ REPUBLIKY,

ŠPANĚLSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY,

IRSKA,

ITALSKÉ REPUBLIKY,

KYPERSKÉ REPUBLIKY,

LOTYŠSKÉ REPUBLIKY,

LITEVSKÉ REPUBLIKY,

LUCEMBURSKÉHO VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÉ REPUBLIKY,

REPUBLIKY MALTA,

NIZOZEMSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÉ REPUBLIKY,

POLSKÉ REPUBLIKY,

PORTUGALSKÉ REPUBLIKY,

REPUBLIKY SLOVINSKO,

SLOVENSKÉ REPUBLIKY,

FINSKÉ REPUBLIKY,

ŠVÉDSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ, na jedné straně

a

ŠVÝCARSKOU KONFEDERACÍ na straně druhé,

kteří se sešli dne……. k podpisu dohody o spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o boji proti podvodům a jakékoliv jiné protiprávní činnosti, poškozující jejich finanční zájmy, přijali společná prohlášení uvedená níže a připojená k tomuto závěrečnému aktu:

Společné prohlášení k legalizaci výnosů z trestné činnosti,

Společné prohlášení, týkající se spolupráce Švýcarské konfederace s Eurojustem a podle možností i Evropskou soudní sítí.

Kromě toho zplnomocnění zástupci členských států ES a Společenství, jakož i zplnomocnění zástupci Švýcarské konfederace schválili protokolární zápis z jednání, který je v příloze tohoto závěrečného aktu. Protokolární zápis má vynutitelný charakter.

V ……..., dne …….....

Následují podpisy

Společné prohlášení k legalizaci výnosů z trestné činnosti

Smluvní strany se tímto dohodly, že článek 2 odstavec 3 dohody o spolupráci v boji proti legalizaci výnosů z trestné činnosti zahrnuje do jednání naplňujících skutkovou podstatu i taková, která zakládají čin daňového podvodu nebo podloudnictví ve specifických oblastech podle švýcarského práva. Informace získané na základě žádosti, týkající se legalizace výnosů z trestné činnosti mohou být použity při řízení ve věci výnosů z trestné činnosti, vyjma řízení vedených proti švýcarským osobám, pokud veškeré skutky rozhodné pro trestnou činnost byly spáchány ve Švýcarsku.

Společné prohlášení, týkající se spolupráce Švýcarské konfederace s Eurojustem a podle možností i Evropskou soudní sítí

Smluvní strany berou na vědomí přání Švýcarské konfederace, aby mohla zjistit možnosti spolupráce Švýcarské konfederace při činnosti Eurojustu a podle možnosti i Evropské soudní sítě.

Protokolární zápis

z jednání k dohodě o spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé o boji proti podvodům a jakékoliv jiné protiprávní činnosti, poškozující jejich finanční zájmy

---

Smluvní strany se dohodly o následujícím:

Ad článek 2 odstavec 1 písmeno (a)

termínem «podvod a jakákoliv jiná protiprávní činnost» se rozumí také podloudnictví, korupce a legalizace výnosů z činností, na něž se vztahuje tato dohoda, s výhradou článku 2 odstavec 3;

termín «oběh zboží, porušující celní a zemědělskou legislativu» je chápán nezávisle na tom, zda zboží prošlo (vývoz, dovoz nebo průvoz) nebo neprošlo přes území jiné smluvní strany;

termín «oběh porušující daňovou legislativu, týkající se daně z přidané hodnoty, zvláštní spotřební daně a akcízy» je chápán nezávisle na tom, zda zboží a služby prošly (vývoz, dovoz nebo průvoz) nebo neprošly přes území jiné smluvní strany;

Ad článek 15 odstavec 2

termínem « vyšetřovací prostředek» se rozumí výslech osob, prohlídka a prohledání prostor a dopravních prostředků, kopírování dokumentů, žádost o poskytnutí informací a zabavení předmětů, dokumentů a cenností;

Ad článek 16 odstavec 2 pododstavec 2

v tomto podostavci se uvádí zejména, že přítomným osobám může být povoleno klást otázky a navrhovat vyšetřovací úkony;

Ad článek 25 odstavec 2

Pod pojem multilaterálních dohod mezi smluvními stranami se zahrnuje od okamžiku vstoupení v platnost zejména dohoda mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přidružení Švýcarské konfederace k zavádění, uplatňování a rozvoji schengenského acquis;

Ad článek 35 odstavec 1

pod «žádostí o vzájemnou justiční pomoc», se rovněž rozumí předávání informací a důkazních prostředků orgánu dožadující smluvní strany;

Ad článek 43

Evropská komise předá, nejpozději v okamžiku podpisu dohody, indikativní seznam území, na která se vztahuje působnost této dohody.

FICHE FINANCIÈRE LÉGISLATIVE

Domaine(s) politique(s): Coopération antifraude avec la Suisse

Activité(s):

DÉNOMINATION DE L'ACTION:

Proposition de décision du Conseil relative à la signature de l'Accord de coopération entre la CE et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, pour lutter contre la fraude et toute activité illégale portant atteinte à leurs intérêts financiers.

1. LIGNE(S) BUDGÉTAIRE(S) + INTITULÉ(S)

24.01.2006 – lutte contre la fraude

2. DONNÉES CHIFFRÉES GLOBALES

2.1 Enveloppe totale de l'action (partie B): millions d'euros en CE

2.2 Période d'application:

A partir de sa ratification par la CE et tous les Etats membres

2.3 Estimation globale pluriannuelle des dépenses:

a) Échéancier crédits d'engagement/crédits de paiement (intervention financière) *(cf. point 6.1.1)*

Millions d'euros (*à la 3e décimale)*

	Année n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 et exer. suiv.	Total
Crédits d'engagement							
Crédits de paiement							

b) Assistance technique et administrative (ATA) et dépenses d'appui (DDA) *(cf. point 6.1.2)*

CE							
CP							

Sous-total a+b							
CE							
CP							

c) Incidence financière globale des ressources humaines et autres dépenses de fonctionnement
(cf. points 7.2 et 7.3)

CE/CP							

TOTAL a+b+c							
CE							
CP							

2.4 Compatibilité avec la programmation financière et les perspectives financières

Proposition compatible avec la programmation financière existante.

2.5 Incidence financière sur les recettes

Aucune implication financière (concerne des aspects techniques relatifs à la mise en œuvre d'une mesure).

- Note: toutes les précisions et observations relatives à la méthode de calcul de l'effet sur les recettes doivent être incluses sur une feuille séparée jointe à la présente fiche financière.

Millions d'euros *(à la première décimale)*

		Avant l'action (année n-1)	Situation après l'action					
Ligne budgétaire	Recettes		Année n[3]	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5
	a) Recettes en termes absolus[1]							
	b)Modification des recettes[2]	Δ						

(Décrire chaque ligne budgétaire concernée, en ajoutant le nombre approprié de lignes au tableau si l'effet s'exerce sur plusieurs lignes budgétaires.)

3. CARACTÉRISTIQUES BUDGÉTAIRES

Nature de la dépense		Nouvelle	Participation AELE	Participation pays candidats	Rubrique PF
DNO	CND	NON	NON	NON	**N°**

4. BASE JURIDIQUE

280 (4) ; 300 (1) Traité CE

5. DESCRIPTION ET JUSTIFICATION

5.1 Nécessité d'une intervention communautaire[5]

Prévoir une base juridique plus efficace pour la coopération administrative et judiciaire avec la Suisse en matière de lutte anti-fraude communautaire, y compris les fraudes dans les domaines de la TVA et des droits d'accise ainsi que le blanchiment d'argent d'autres recettes.

5.1.1 Objectifs poursuivis

(Décrire le(s) problème(s) ou besoin(s)(en termes mesurables) que l'intervention est destinée à résoudre/satisfaire (la situation de base par rapport à laquelle les progrès ultérieurs peuvent être mesurés). Décrire les objectifs en termes de résultats escomptés (par exemple changement par rapport à la situation de base susmentionnée.)

5.1.2 Dispositions prises relevant de l'évaluation ex ante

(Il s'agit ici:

a) d'expliquer comment et quand l'évaluation ex ante a été effectuée (auteur, calendrier et si le(s) rapport(s) est/sont disponible(s) ou comment l'information correspondante a été collectée[6]*.*

b) de décrire brièvement les constatations et enseignements tirés de l'évaluation ex ante*.)*

5.1.3 Dispositions prises à la suite de l'évaluation ex post

(Dans le cas du renouvellement d'un programme, il s'agit aussi de décrire brièvement les enseignements à tirer d'une évaluation intérimaire ou ex post*.)*

5.2 Actions envisagées et modalités de l'intervention budgétaire

(Ce point doit décrire la logique d'intervention de la proposition. Il doit préciser les principales actions nécessaires pour atteindre l'objectif général. Chaque action doit comporter un ou plusieurs objectifs spécifiques. Ces derniers doivent indiquer les progrès attendus au cours de la période proposée. Ils doivent aussi aller au-delà des réalisations immédiates, mais être suffisamment précis pour que les résultats concrets les concernant puissent être identifiés. Préciser pour chaque action principale:

– *la/les population(s) visée(s) (spécifier les bénéficiaires en termes quantitatifs si possible);*

– *les objectifs spécifiques fixés pour la période de programmation (en termes mesurables)*

– *les mesures concrètes à prendre pour la mise en œuvre de l'action;*

---

5 Pour plus d'informations, voir le document d'orientation séparé.

6 Pour les informations minimales obligatoires à présenter en ce qui concerne les initiatives nouvelles, voir le document SEC (2000)1051.

– *les réalisations immédiates;*

– *les effets/l'impact attendu(s) sur la réalisation de l'objectif général.*

Des informations doivent aussi être données sur les modalités de l'intervention budgétaire (taux et forme de l'assistance financière requise).)

5.3 Modalités de mise en œuvre

(Préciser par quels moyens les actions envisagées sont mises en œuvre: gestion directe par la Commission soit uniquement avec du personnel statutaire ou externe, soit en ayant recours à l'externalisation. Dans ce cas, préciser les modalités envisagées pour cette externalisation (BAT, agences, offices, unités décentralisées d'exécution, gestion partagée avec les États membres - organismes nationaux, régionaux et locaux.
Indiquer également les effets du modèle d'externalisation choisi sur les ressources d'intervention financière, de gestion et d'appui ainsi que sur les ressources humaines (fonctionnaires détachés, etc.))

6. INCIDENCE FINANCIÈRE

6.1 Incidence financière totale sur la partie B (pour toute la période de programmation)

(Le mode de calcul des montants totaux présentés dans le tableau ci-après doit être expliqué par la ventilation dans le tableau 6.2.)

6.1.1 Intervention financière

Crédits d'engagement en millions d'euros *(à la 3e décimale)*

Ventilation	Année n	n + 1	n + 2	n + 3	n+ 4	n + 5 et exercices suivants	Total
Action 1							
Action 2							
Etc.							
TOTAL							

6.1.2 Assistance technique et administrative (ATA), dépenses d'appui (DDA) et dépenses TI (crédits d'engagement)

	Année n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 et exercices suivants	Total
1) Assistance technique et administrative (ATA):							
a) Bureaux d'assistance technique (BAT)							
b) Autre assistance technique et administrative: - intra-muros: - extra-muros: *dont pour la construction et la maintenance de systèmes de gestion informatisés:*							
Sous-total 1							
2) Dépenses d'appui (DDA):							
a) Études							
b) Réunion d'experts							
c) Information et publications							
Sous-total 2							
TOTAL							

6.2. Calcul des coûts par mesure envisagée en partie B (pour toute la période de programmation)[7]

(Dans le cas où il y a plusieurs actions, il y a lieu de donner, sur les mesures concrètes à prendre pour chaque action, les précisions nécessaires à l'estimation du volume et du coût des réalisations.)

Crédits d'engagement en millions d'euros *(à la 3e décimale)*

Ventilation	Type de réalisations /outputs (projets, dossiers …)	Nombre de réalisations/ outputs (total pour années 1…n)	Coût unitaire moyen	Coût total (total pour années 1…n)
	1	2	3	4=(2X3)
Action 1 *- Mesure 1* *- Mesure 2* Action 2 *- Mesure 1* *- Mesure 2* *- Mesure 3* *etc.*				
COÛT TOTAL				

(Si nécessaire, expliquer le mode de calcul.)

7. INCIDENCE SUR LES EFFECTIFS ET LES DÉPENSES ADMINISTRATIVES

7.1. Incidence sur les ressources humaines

Types d'emplois		Effectifs à affecter à la gestion de l'action par utilisation des ressources existantes et/ou supplémentaires		Total	Description des tâches découlant de l'action
		Nombre d'emplois permanents	Nombre d'emplois temporaires		
Fonctionnaires ou agents temporaires	A B C				*(Si nécessaire, une description plus complète des tâches peut être annexée.)*
Autres ressources humaines					
Total					

[7] Pour plus d'informations, voir le document d'orientation séparé.

7.2 Incidence financière globale des ressources humaines

Type de ressources humaines	Montants en euros	Mode de calcul *
Fonctionnaires Agents temporaires		
Autres ressources humaines (indiquer la ligne budgétaire)		
Total		

Les montants correspondent aux dépenses totales pour 12 mois.

7.3 Autres dépenses de fonctionnement découlant de l'action

Ligne budgétaire (n° et intitulé)	Montants en euros	Mode de calcul
Enveloppe globale (Titre A7) Autres dépenses administratives	100.000	Une réunion par an du comité mixte institué par l'article 39
Systèmes d'information (A-5001/A-4300)		
Autres dépenses - partie A (indiquer lesquelles)		
Total		

Les montants correspondent aux dépenses totales de l'action pour 12 mois.

(1) Préciser le type de comité ainsi que le groupe auquel il appartient.

I.	Total annuel (7.2 + 7.3)	euros
II.	Durée de l'action	années
III.	Coût total de l'action (I x II)	euros

(Dans l'estimation des ressources humaines et administratives nécessaires pour l'action, les DG/services devront tenir compte des décisions arrêtées par la Commission lors du débat d'orientation et de l'approbation de l'avant-projet de budget (APB). Ceci signifie que les DG devront indiquer que les ressources humaines peuvent être couvertes à l'intérieur de la préallocation indicative prévue lors de l'adoption de l'APB.

Dans des cas exceptionnels où les actions visées n'étaient pas prévisibles lors de la préparation de l'APB, la Commission devra être saisie afin de décider si la mise en œuvre de l'action proposée peut être acceptée et selon quelles modalités (à travers une modification de la préallocation indicative, une opération ad hoc de redéploiement, un budget rectificatif et supplémentaire ou une lettre rectificative au projet de budget.)

8. SUIVI ET ÉVALUATION

8.1 Système de suivi

(Des données adéquates de suivi doivent être collectées, dès le début de chaque action, sur les moyens et ressources mis en œuvre, les réalisations et les résultats de l'intervention. En pratique, ceci implique: i) la détermination d'indicateurs pour les moyens et ressources, les réalisations et les résultats; ii) la mise en place de méthodes pour la collecte des données)

8.2 Modalités et périodicité de l'évaluation prévue

(Décrire l'échéancier prévu et les modalités des évaluations intérimaires et ex post *à effectuer en vue d'établir si l'intervention a atteint les objectifs fixés. Dans le cas de programmes pluriannuels, il faut procéder à au moins une évaluation approfondie au cours du cycle de vie du programme. Pour les autres activités, une évaluation* ex post *ou à mi-parcours doit être exécutée suivant une périodicité n'excédant pas 6 ans.)*

9. MESURES ANTIFRAUDE

(Article 3, paragraphe 4, du règlement financier: «La Commission, afin de prévenir les risques de fraudes et d'irrégularités, fait état dans la fiche financière d'informations concernant les mesures de prévention et de protection existantes ou envisagées».)